

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1409

[2004/31160]

**1 APRIL 2004.** — Ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1989 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — *Begrotingsjaar 1989*HOOFDSTUK I. — **Vastleggingen verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie***Afdeling 1.* — Vaststelling van de vastleggingen

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 0 BEF.

*Afdeling 2.* — Vaststelling van de vastleggingskredieten

**Art. 2.** De vastleggingskredieten die door de Verenigde Vergadering werd aangewezen voor de vastlegging van het begrotingsjaar 1989 bedragen in het totaal 2 345 600 000 BEF.

Dit bedrag omvat :

1° een bedrag van 2 345 600 000 BEF aan vastleggingskredieten die werden toegewezen bij de begrotingsordonnanties. Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a) oorspronkelijke begrotingen : 2 345 600 000 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

— niet-gesplitste kredieten : 1 945 100 000 BEF;

— gesplitste kredieten : 400 500 000 BEF;

b) kredietaanpassingen :

verhogingen : 0 BEF;

verminderingen : 0 BEF.

2° een bedrag van 0 BEF aan vastleggingskredieten die werden overgedragen van begrotingsjaar 1998 naar begrotingsjaar 1989 bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963.

**Art. 3.** Het totale bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 omgedeelte vastleggingskredieten wordt verminderd met een bedrag van 2 345 600 000 BEF dat geannuleerd wordt.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1989 vastgesteld op 0 BEF; dit bedrag is gelijk aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1409

[2004/31160]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2004.** — Ordonnance portant règlement définitif du Budget de la Commission communautaire commune pour l'année 1989 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I<sup>er</sup>. — *Année budgétaire 1989*CHAPITRE I<sup>er</sup>. — **Engagements effectués en exécution du budget de la Commission communautaire commune***Section 1<sup>re</sup>.* — Fixation des engagements

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charges des crédits d'engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent à la somme de 0 BEF.

*Section 2.* — Fixation des crédits d'engagement

**Art. 2.** Les crédits d'engagement affectés par l'Assemblée réunie pour les engagements de l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 2 345 600 000 BEF.

Ce montant comprend :

1° un montant de 2 345 600 000 BEF représentant les crédits d'engagement affectés par les ordonnances budgétaires. Ce montant se décompose comme suit :

a) budgets initiaux : 2 345 600 000 BEF;

Cette somme se répartit comme suit :

— crédits non dissociés : 1 945 100 000 BEF;

— crédits dissociés : 400 500 000 BEF;

b) ajustements au crédits :

augmentations : 0 BEF;

diminutions : 0 BEF.

2° un montant de 0 BEF de crédits d'engagement reportés de l'année budgétaire 1989 en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagements répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit d'un montant de 2 345 600 000 BEF, qui est annulé.

**Art. 4.** Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixés à 0 BEF, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire.

HOOFDSTUK II. — **Ontvangsten en uitgaven verricht in uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

*Afdeling I. — Vaststelling van de ontvangsten*

**Art. 5.** De ten behoeve van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie vastgestelde rechten voor het begrotingsjaar 1989 bedragen de som van 615 134 164 BEF.

Deze som is onderverdeeld als volgt :

Lopende ontvangsten : 615 134 164 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

**Art. 6.** De voor het begrotingsjaar 1989 aangerekende ontvangsten bedragen in het totaal 0 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten : 0 BEF;

Kapitaalontvangsten : 0 BEF;

Opbrengsten uit lening : 0 BEF.

**Art. 7.** De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar bedragen 615 134 164 BEF.

*Afdeling 2. — Vaststelling van de uitgaven*

**Art. 8.** De ten laste van het begrotingsjaar 1989 aangerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgelegd :

A. Inzake lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld uit :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Ordonnanceringskredieten : 0 BEF, samengesteld als volgt :

a) prestaties van vorige jaren : 0 BEF;

b) prestaties van het lopende jaar : 0 BEF.

Totaal ordonnanceringen : 0 BEF.

**Art. 9.** De ten laste van het begrotingsjaar 1989 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

**Art. 10.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan, bij toepassing van artikel 32 van de wet van 28 juni 1963, de verantwoording of de regularisatie naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. Inzake lopende uitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

B. Inzake kapitaaluitgaven :

— Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;

— Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

CHAPITRE II. — **Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget de la Commission communautaire commune**

*Section 1<sup>re</sup>. — Fixation des recettes*

**Art. 5.** Les droits constatés en faveur de la Commission communautaire commune, pour l'année budgétaire 1989, s'élèvent à la somme de 615 134 164 BEF.

Cette somme se répartit comme suit :

Recettes courantes : 615 134 164 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits des emprunts : 0 BEF.

**Art. 6.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1989 s'élèvent au total à 0 BEF.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes : 0 BEF;

Recettes de capital : 0 BEF;

Produits d'emprunt : 0 BEF.

**Art. 7.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 615 134 164 BEF.

*Section 2. — Fixation des dépenses*

**Art. 8.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1989 sont arrêtés comme suit :

A. Pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF, se composant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés : 0 BEF se décomposant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Crédits d'ordonnement : 0 BEF se composant comme suit :

a) prestations d'année antérieures : 0 BEF;

b) prestations de l'année en cours : 0 BEF.

Total des ordonnancements : 0 BEF.

**Art. 9.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 1989 se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 10.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une suivante, en application de l'article 32 de la loi du 28 juin 1963, se montent à la somme de :

A. Pour les dépenses courantes :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

B. Pour les dépenses de capital :

— Crédits non dissociés : 0 BEF;

— Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

*Afdeling 3. — Vaststelling van de betalingskredieten*

**Art. 11.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en toegewezen door de Verenigde Vergadering bedragen :

## A. Inzake lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

## B. Inzake kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

Deze bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten bestemd bij de begrotingsordonnanties, die als volgt samengesteld zijn :

## 1° Oorspronkelijke begrotingen :

## A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

## B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

## 2° Kredietaanpassingen.

Verhogingen :

## A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

## B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Verminderingen :

## A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

## B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. De betalingskredieten overgedragen bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen zijn als volgt samengesteld :

## A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

## B. Kapitaaluitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

**Art. 12.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1989 beschikbaar gestelde en omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt verminderd :

1° De niet-gebruikte betalingskredieten overgedragen naar het begrotingsjaar bij toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 28 juni 1963 en van bijzondere bepalingen :

## A. Lopende uitgaven :

- Niet-gesplitste kredieten : 1 941 400 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

*Section 3. — Fixation des crédits de paiement*

**Art. 11.** Les crédits de paiement ouverts à l'Assemblée réunie et affectés par cette Assemblée s'élèvent à :

## A. Pour les dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

## B. Pour les dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

Ces montants comprennent :

I. Les Crédits de paiement affectés par les ordonnances budgétaires et se décomposant comme suit :

## 1° Budgets initiaux :

## A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

## B. Défense de capital :

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000 BEF.

## 2° Ajustement des crédits :

Augementations :

## A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

## B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Diminutions :

## A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

## B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

II. Les crédits de paiement reportés en application des articles 17 et 18 de la loi du 28 juin 1963 et des dispositions spéciales s'établissent comme suit :

## A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

## B. Dépenses de capital :

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 12.** Le montant des crédits de paiements et répartis pour l'année budgétaire 1989 est réduit :

1° Des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire a lieu en application des articles 17 et 18 de la Loi du 28 juin 1963 et de dispositions spéciales :

## A. Dépenses courantes :

- Crédits non dissociés : 1 941 400 000 BEF;
- Crédits d'ordonnement : 0 BEF.

**B. Kapitaaluitgaven :**

- Niet-gesplitste kredieten : 3 700 000 BEF;
- Ordonnanceringskredieten : 172 600 000 BEF.

Totaal : 2 117 700 000 BEF.

2° De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

**A. Lopende uitgaven :**

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

**B. Kapitaaluitgaven :**

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

De omdeling van de overgedragen kredieten blijft behouden in de begroting van 1990.

**Art. 13.** Er worden bijkomende kredieten toegekend ten bedrage van 0 BEF, tot dekking van de uitgaven verricht buiten of boven de niet-gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1989.

**A. Lopende uitgaven :** 0 BEF.

**B. Kapitaaluitgaven :** 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

**Art. 14.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 11, 12 en 13 worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1989 als volgt vastgesteld :

**A. Lopende uitgaven :**

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

**B. Kapitaaluitgaven :**

- Niet-gesplitste kredieten : 0 BEF.
- Ordonnanceringskredieten : 0 BEF.

Totaal : 0 BEF.

Deze bijdragen zijn gelijk aan de verrichtingen aangerekend ten laste van het begrotingsjaar.

**Art. 15.** Het algemeen resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het begrotingsjaar 1989 zoals dit blijkt uit de artikelen 6, 14, bedraagt :

- Ontvangsten : 0 BEF.
- Uitgaven : 0 BEF.
- Overschot van de ontvangsten : 0 BEF.

**HOOFDSTUK III. — Gecumuleerde begrotingsresultaten**

**Art. 16.** Voor alle diensten samen, zowel begroting als afzonderlijke sectie, zijn de gecumuleerde resultaten van de begroting voor 1989 als volgt :

Resultaten per 31 decembner 1988 :

Begroting :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Resultaten van het jaar 1989 (artikelen 15 en 20) :

Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : uitgavenoverschot : 0 BEF.

Resultaten per 31 december 1989.

**B. Dépense de capital :**

- Crédits non dissociés : 3 700 000 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 172 600 000 BEF.

Total : 2 117 700 000.

2° Des crédits de paiement restés disponible et qui sont annulés :

**A. Dépenses courantes :**

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

**B. Dépenses de capital :**

- Crédits non dissociés : 0 BEF;
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1990.

**Art. 13.** Des crédits complémentaires pour un montant de 0 BEF sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées den plus ou au-delà des crédits non dissociés de l'année budgétaire 1989.

**A. Dépenses courantes :** 0 BEF.

**B. Dépenses de capital :** 0 BEF.

Total : 0 BEF.

**Art. 14.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 11, 12 et 13, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1989 sont fixé comme suit :

**A. Dépenses courantes :**

- Crédits non dissociés : 0 BEF.
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

**B. Dépenses de capital :**

- Crédits non dissociés : 0 BEF.
- Crédits d'ordonnancement : 0 BEF.

Total : 0 BEF.

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charges de l'année budgétaire.

**Art. 15.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de l'année budgétaire 1989, tel qu'il ressort des articles 6 et 14 est :

- Recettes : 0 BEF.
- Dépenses : 0 BEF.
- Excédent de recettes : 0 BEF.

**CHAPITRE III. — Résultats budgétaires cumulés**

**Art. 16.** Tous services réunis, budget et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1989 se présentent comme suit :

Résultats au 31 décembre 1988 :

Budget :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 BEF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Résultats de l'année 1989 (articles 15 et 20) :

Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recette : 0 BEF.

Total : excédent de dépenses : 0 BEF.

Résultats au 31 décembre 1989.

## Begroting :

Uitgavenoverschot : 0 BEF.

Afzonderlijke sectie :

Ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Totaal : ontvangstenoverschot : 0 BEF.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
G. VANHENGEL

## Budget :

Excédent de dépenses : 0 BEF.

Section particulière :

Excédent de recettes : 0 EF.

Total : excédent de recettes : 0 BEF.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique de Santé,  
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
G. VANHENGEL

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1410

[2004/31159]

**1 APRIL 2004.** — Ordonnantie houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag van Helsinki van 1992 inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 april 2004.

Het Lid van de Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen,  
E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen,  
G. VANHENGEL

Nota

*Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :*

Gewone zitting 2003-2004 :

B-128/1. Ontwerp van ordonnantie.

B-128/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 26 maart 2004.

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1410

[2004/31159]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2004.** — Ordonnance portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Commission.

**Art. 2.** Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention d'Helsinki de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontière et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 2004.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique de Santé,  
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni compétent  
pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
G. VANHENGEL

Note

*Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :*

Session ordinaire 2003-2004 :

B-128/1. Projet d'ordonnance.

B-128/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 26 mars 2004.